

SIA „KRONOSPAN Rīga” Iepirkuma noteikumi

(apstiprināti ar SIA „Bolderaja Ltd” valdes 20.12.2010. rīkojumu Nr. 162./ 10.10.2013 Valdes rīkojums Nr. 220 par SIA „Bolderaja Ltd” nosaukuma maiņu uz SIA „KRONOSPAN Rīga”)

Termini

- 1.1. Šajos noteikumos minētajiem terminiem ir šāda nozīme:
 - 1.1.1. Iepirkuma noteikumi – šis dokuments;
 - 1.1.2. Pasūtītājs - SIA „KRONOSPAN Rīga”, vienotais reģistrācijas numurs 40003774690, juridiskā adrese: Guberņciems 7., Rīga, Latvija, LV-1016;
 - 1.1.3. Izpildītājs – preču Izpildītājs vai pakalpojumu sniedzējs, kuram ir adresēts Pasūtījums;
 - 1.1.4. Pasūtījums – Pasūtītāja piedāvājums noslēgt līgumu par preču piegādi vai pakalpojuma sniegšanu;
 - 1.1.5. Pasūtītāja materiāli - izejmateriāli, specifikācijas, rasējumi, informācija, maketi, dizainparaugi un citi Izpildītājam iesniegti vai Pasūtītāja apmaksāti materiāli un šādos materiālos ietverti intelektuālā īpašuma objekti;
 - 1.1.6. Puses – Pasūtītājs un Izpildītājs.

2. Piemērošana

- 2.1. Šie iepirkuma noteikumi ir ekskluzīvi piemērojami visiem Pasūtījumiem un veido vienotu veselumu ar katru Pasūtījumu. Par jebkādu citu noteikumu piemērošanu Pasūtītājam un Izpildītājam ir jāvienojas rakstiski.
- 2.2. Pasūtītājs ir pilnībā noraidījis jebkādas Izpildītāja piedāvātus noteikumus pat, ja Pasūtītājs nav par to izteikti paziņojis Izpildītājam.
- 2.3. Ja Izpildītājs ir vienu reizi apstiprinājis Iepirkuma noteikumu piemērošanu, tad Iepirkuma noteikumi ir piemērojami visām turpmākām Izpildītāja un Pasūtītāja attiecībām sakarā ar preču piegādi un pakalpojumu sniegšanu, pat bez attiecīgas atsauces uz šiem Iepirkuma noteikumiem.

3. Pasūtījuma apstiprināšana

- 3.1. Izpildītājam ir pienākums rakstveidā apstiprināt vai noraidīt Pasūtījumu līdz Pasūtījumā norādītajam termiņam.
- 3.2. Pasūtītājs drīkst noraidīt Pasūtījuma apstiprinājumu, kas ir izdarīts pēc Pasūtījumā noteiktā termiņa, un vienpusēji nekavējoties izbeigt Pasūtījumu.
- 3.3. Pasūtījumu ir atļauts apstiprināt tikai pilnībā. Grozījumi Pasūtījumā ir pieļaujami tikai ar Pasūtītāja rakstisko piekrišanu.
- 3.4. Ja Izpildītājs ir apstiprinājis Pasūtījumu, tad Pasūtījums tiek uzskatīts par Pušu noslēgtu līgumu par Pasūtījuma izpildi.
- 3.5. Ar Pasūtījuma abpusējas parakstīšanas brīdi Pasūtījums veido pilnīgu Pušu vienošanos par Pasūtījuma priekšmetu. Ar Pasūtījuma abpusējas parakstīšanas brīdi zaudē spēku visas iepriekšējās Pušu pārrunās, vienošanās un sarakste par Pasūtījuma priekšmetu.

4. Cenas un norēķinu kārtība

- 4.1. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Pasūtījumā norādītās cenas ir uzskatāmas par fiksētām cenām ar piegādi atbilstoši Incoterms 2000 DDU noteikumiem līdz Pasūtītāja noliktavai Latvijas Republika, Rīga, Guberņciems 7. Iepirkuma noteikumiem ir prioritāte par Incoterms 2000 noteikumiem. Izpildītājam nav tiesību paaugstināt Pasūtījumā norādītās cenas pēc Pasūtījuma apstiprināšanas. Pasūtījuma noteikumiem ir prioritāte par Incoterms 2000 noteikumiem.
- 4.2. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Pasūtījuma izpildes ietvaros piegādājamo preču iepakojuma cena ir iekļauta atbildībā par Pasūtījuma izpildi. Ja Puses ir vienojušas par iepakojuma atdošanu Izpildītājam, tad Izpildītājs sedz visus izdevumus sakarā ar iepakojuma atgriešanu.
- 4.3. Spēkā esoša Pasūtījuma grozījumiem un papildinājumiem ir piemērojami tie paši noteikumi (citu starpā atlaides, garantijas, termiņi, utml.) kā sākotnējam Pasūtījumam. Ja Izpildītājs ir apstiprinājis Pasūtījumu, tad vismaz 30 (trīsdesmit) dienu laikā no sākotnējā Pasūtījuma apstiprināšanas dienas Pasūtītājs drīkst prasīt papildus Pasūtījuma apstiprināšanu saskaņā ar sākotnējā Pasūtījumā noteiktajām

SIA „KRONOSPAN Rīga. Procurement regulations

(enacted by the decision No. 162 of 20.12.2010 of the Board of SIA “Bolderaja Ltd”/ Board notice No.220 of 10.10.2013 to replace SIA “Bolderaja Ltd” name to SIA “KRONOSPAN Rīga”)

Terms

- 1.1. The terms used in these regulations shall have the following definitions:
 - 1.1.1. Procurement regulations - this document;
 - 1.1.2. The Client - SIA “KRONOSPAN Rīga”, Unified Registration Number 40003774690, legal address: Guberņciems 7, Riga, LV-1016;
 - 1.1.3. The Contractor - the distributor of goods or supplier of services that is the addressee of the Order;
 - 1.1.4. The Order - an offer of the Client to conclude a contract for the supply of goods or rendering of services;
 - 1.1.5. The Client’s materials - raw materials, specifications, drawings, information, models, design sample and other materials submitted to the Contractor or paid up by the Client, and objects of intellectual property included in such materials;
 - 1.1.6. The Parties - the Client and the Contractor.

2. Application

- 2.1. These Procurement regulations are applicable exclusively to all Orders and constitute an integral part of each Order. Application of any other conditions has to be agreed in writing by the Client and the Contractor.
- 2.2. The Client has rejected in full all conditions proposed by the Contractor, even if the Client has not notified it expressly to the Contractor.
- 2.3. If the Contractor has once approved the application of the Procurement Regulations, the Procurement Regulations shall apply to all consecutive relations of the Contractor and the Client in connection with the supply of goods and rendering of services, even without express reference to these Procurement Regulations.

3. Acceptance of the Order

- 3.1. The Contractor has to approve in writing or reject the Order before the deadline specified in the Order.
- 3.2. The Client may reject the Contractor’s approval, which made after the deadline specified in the Order, and terminate the Order unilaterally with immediate effect.
- 3.3. The Order can be only accepted in full. Any amendments to the Order are allowed only with a written consent of the Client.
- 3.4. If the Contractor has accepted the Order, then the Order shall deemed to be an agreement concluded by the Parties for performance of the Order.
- 3.5. From the moment of bilateral signing of the Order, the Order constitutes an entire agreement of the Parties on the subject of the Order. From the moment of bilateral signing of the Order, all previous negotiations, understandings and correspondence of the Parties on the subject of the Order shall be null and void.

4. Prices and payment procedure

- 4.1. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the prices specified in the Order are deemed fixed prices with delivery costs included according to the provisions of Incoterms 2000 DDU to the Client’s warehouse at Guberņciems 7, Riga, Republic of Latvia. The Contractor may not increase the prices specified in the Order after the Order is accepted. Provisions of the Order will have priority over the provisions of Incoterms 2000.
- 4.2. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the costs of package of the goods to be supplied under the Order is included in the remuneration for performance of the Order. If the Parties have agreed to return the package to the Contractor, the Contractor covers all expenses in connection with the return of the package.
- 4.3. Terms of the valid Order (among others, discounts, guarantees, deadlines, etc.) are applicable to all amendments and supplements of

vienību cenām un pārējiem noteikumiem.

4.4. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Izpildītājs drīkst iesniegt rēķinu tikai pēc Pasūtītāja rakstiskā apstiprinājuma, ka Izpildītājs ir pilnībā izpildījis Pasūtījumu.

4.5. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Pasūtītājs apmaksā no mēneša 1. datuma līdz mēneša 15. datumam iesniegtus rēķinus - līdz nākamā mēneša 15. datumam, bet no mēneša 16. datuma līdz mēneša 31. datumam iesniegtus rēķinus - līdz nākamā mēneša pēdējam datumam.

4.6. Izpildītājam ir pienākums norādīt rēķinā Pasūtījuma numuru.

4.7. Pasūtītājs ir atbrīvots no pienākuma apmaksāt Pasūtījumam neatbilstošus rēķinus.

4.8. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Pasūtītājs nesedz Izpildītāja izdevumus sakarā ar Izpildītāja rīcību pirms Pasūtījuma abpusējās parakstīšanas (citu starpā sakarā ar apmeklējumiem, prezentācijām, plānu vai līdzīgu dokumentu sagatavošanu, paraugiem, utml.).

4.9. Ja Pasūtījuma izpilde un apmaksa notiek pa daļām, tad Pasūtītājs drīkst ieturēt 10% (desmit procentus) no katra rēķina par Pasūtījuma daļas izpildi kopējās summas kā nodrošinājumu Izpildītāja saistību izpildei, Pasūtījuma izpildes trūkumu, Pasūtītāja izdevumu un zaudējumu atlīdzināšanas nodrošināšanai līdz Pasūtījuma izpildes gala pieņemšanas akta parakstīšanai. Rēķina par Pasūtījuma daļas izpildi apmaksā un pieņemšanas akta par Pasūtījuma daļas izpildi parakstīšana netiek uzskatīti par Pasūtītāja apliecinājumu par Pasūtījuma pozīciju izpildes atbilstību Pasūtījuma noteikumiem.

4.10. Līdz gala pieņemšanas akta par Pasūtījuma izpildi abpusējās parakstīšanas Pasūtītājs drīkst jebkurā brīdī prasīt lai atlīdzība par Pasūtījuma izpildi tiktu pārreķināta atbilstoši reāli izpildītai Pasūtījuma daļai un Pasūtījumā noteiktām pozīciju vienību cenām, neskatoties uz iepriekš parakstītiem Pasūtījuma daļu izpildes aktiem un apmaksātiem rēķiniem.

5. Termiņi un izpildes kārtība

5.1. Pasūtījuma norādīts izpildes termiņš ir saistošs. Ja Izpildītājs nokavē Pasūtījumā noteiktu termiņu, tad Pasūtītājs pēc savas izvēles drīkst:

- 1) pagarināt Pasūtījumā noteikto termiņu un pieprasīt no Izpildītāja nodarīto zaudējumu atlīdzināšanu;
- 2) atkāpties no Pasūtījuma, un pieprasīt nodarīto zaudējumu atlīdzināšanu vai uzdot Pasūtījuma izpildi trešajai personai un prasīt no Izpildītāja papildus izdevumu kompensāciju;
- 3) izmantot citas Pasūtījumā vai piemērojamos normatīvajos aktos paredzētas tiesības.

5.2. Izpildītājam ir nekavējoties jāpaziņo Pasūtītājam par jebkura Pasūtījumā norādītā termiņa iespējamo neizpildi.

5.3. Pasūtījuma norādītā termiņa pagarināšana neatbrīvo Izpildītāju no pienākuma maksāt līgumsodu un atlīdzināt nodarītus zaudējumus.

5.4. Pirmstermiņa Pasūtījuma izpilde ir pieļaujama tikai ar Pasūtītāja iepriekšējo rakstveida piekrišanu. Pasūtījuma pirmstermiņa izpilde neietekmē sākotnēji noteiktajam izpildes termiņam pieskaņoto maksājuma terminu.

5.5. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Pasūtījuma izpilde pa daļām nav pieļaujama. Ja Pasūtījuma izpilde pa daļām ir pieļaujama un Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, tad Pasūtījuma daļas izpildes pieņemšana tiek veikta ne biežāk kā vienu reizi mēnesī.

5.6. Pasūtītājs drīkst prasīt no Izpildītāja līgumsodu 3% apmērā no kopējās atlīdzības par Pasūtījuma izpildi par katru sākušos Pasūtījumā noteiktā termiņa nokavējuma nedēļu, bet ne vairāk par 20% no kopējās atlīdzības par Pasūtījuma izpildi. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Izpildītāju no pienākuma izpildīt ar Pasūtījumu uzņemtās saistības, kompensēt nodarītus zaudējumus un izpildīt citas saistības.

5.7. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Izpildītājs nes visus riskus un sedz visas izmaksas saistībā ar Pasūtījuma izpildi līdz brīdim, kad Pasūtītājs ir rakstiski pieņēmis Pasūtījuma izpildi.

5.8. Pēc Pasūtītāja pieprasījuma Izpildītājs bez atlīdzības nodrošina visu

the Order. If the Contractor has approved the Order, then within at least 30 (thirty) days from the date of approval of the initial Order the Client may request for acceptance of the additional Orders with the same unit prices and other terms set forth in the original Order.

4.4. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the Contractor may submit the invoice only after the Client has accepted the complete performance of the Order by the Contractor.

4.5. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the Client pays the invoices submitted from the 1st till the 15th date of the current month until the 15th date of the consecutive month and the invoices submitted from the 16th till the 31st date of the current month until the final date of the consecutive month.

4.6. The Contractor has to indicate the Order number in the invoice.

4.7. The Client shall be exempt from the obligation to pay invoices not corresponding to the Order.

4.8. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the Client shall not cover the Contractor's expenses in connection with the Contractor's activities before the bilateral signing of the Order (among others, due to the visits, presentations, preparation of plans or similar documents, samples, etc.).

4.9. If the Order is performed and paid in parts, the Client may withhold 10% (ten per cent) of the total sum of each invoice for the partial performance of the Order as a security for the fulfilment of the Contractor's obligations, compensation for defects of the performance of the Order, the Client's expenses or damages until signing of a final acceptance certificate of performance of the Order. Neither payment of the invoice for partial performance of the Order nor signing of the acceptance certificate for partial performance of the Order shall be deemed as the Client's approval of the compliance of performance of the Orders positions with terms of the Order.

4.10. Until bilateral signing of the final acceptance certificate of performance of the Order the Client may at any time request for recalculation of remuneration for the performance of the Order according to the actually performed part of the Order and unit prices for positions specified in the Order regardless of the previously signed certificates for partial performance of the Order or paid invoices.

5. Terms and performance procedure

5.1. The deadline for performance specified in the Order is binding. If the Contractor delays the deadline specified in the Order, the Client may at its discretion:

- 1) extend the terms specified in the Order and request the Contractor to remedy inflicted damages;
- 2) withdraw from the Order and request for compensation for inflicted damages or contract the performance of the Order to a third party and
- 3) request from the Contractor compensation for extra expenses;
- 4) exercise other rights specified in the Order or applicable normative regulations.

5.2. The Contractor notifies the Client as soon as possible of a possible infringement of any deadline specified in the Order.

5.3. Prolongation of terms specified in the Order shall not release the Contractor from the obligation to pay a contractual penalty and remedy the inflicted damages.

5.4. An early performance of the Order is allowed only with the Client's previous consent in writing. The early performance of the Order shall not have an effect to the payment terms matched to the initially defined deadlines.

5.5. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the partial performance of the Order is not allowed. If the partial performance of the Order is allowed and otherwise is not expressly specified in the Order, then the acceptance of the partial performance of the Order can be performed no more than once a month.

5.6. The Client may request from the Contractor a contractual penalty in amount of 3% of the total remuneration for performance of the Order

Pasūtījuma izpildes ietvaros piegādāto preču marķējumu saskaņā ar Pasūtītāja prasībām.

5.9. Ja Izpildītājs ir izmantojis vai iesniedzis Pasūtītājam jebkādu ar Pasūtījuma izpildi saistītus dokumentus (citu starpā pavadzīmes, rēķinus, deklarācijas, sertifikātus, utml.), tad Izpildītājs atbild par visām negatīvajām sekām, kas rodas Pasūtītājam vai trešajām personām paļaujoties uz šādu dokumentu pareizību.

5.10. Ja Pasūtījumā nav nepārprotami norādīts citādi, Pasūtījuma izpildes pieņemšanā notiek Pasūtītāja noliktavā Latvijas Republika, Rīga, Guberņciems 7. darba dienās laikā no 8:00 līdz 16:30. Nejaušības risks pariet Pasūtītājam, kad Pasūtītājs ir rakstiski apstiprinājis pilnīgo Pasūtījuma izpildi.

5.11. Ja veidojas domstarpības par svaru, noteicošais ir uz Pasūtītāja svariem noteiktais svars.

5.12. Pasūtītājs drīkst vienpusēji nekavējoties izbeigt Pasūtījumu, ja Izpildītājam tiek ierosināts maksātnespējas, likvidācijas, tiesiskās aizsardzības process vai reorganizācijas process.

5.13. Izpildītājs maksā Pasūtītājam līgumsodu Ls 100,00 (simts latu) apmērā par katru satiksmes, darba drošības vai ugunsdrošības noteikumu pārkāpumu, ko Pasūtījuma izpildes laikā Pasūtītāja teritorijā ir izdarījis Izpildītāja darbinieks, pārstāvis vai apakšuzņēmējs.

5.14. Ja Puses ir vienojušas par Pasūtījuma izpildi pa daļām, tad Pasūtītājs drīkst vienpusēji apturēt (vai atjaunot iepriekš apturēta Pasūtījuma izpildi) saprātīgajā termiņā paziņojot par to Izpildītājam.

6. Garantija

6.1. Pasūtītājs drīkst pieteikt Izpildītājam pretenziju par Pasūtījuma izpildes trūkumiem 30 (trīsdesmit) dienu laikā no Pasūtījuma izpildes pieņemšanas dienas. Pasūtītājs drīkst pieteikt Izpildītājam pretenziju par Pasūtījuma izpildes slēptiem trūkumiem 30 (trīsdesmit) dienu laikā no šo trūkumu atklāšanas dienas. Par slēptiem trūkumiem tiek uzskatīti trūkumi, kurus parasti var atklāt tikai uzsākot ekspluatāciju pēc Pasūtījuma izpildes. Pasūtījuma izpildes pieņemšana netiek uzskatīta par Pasūtītāja piekrišanu Pasūtījuma izpildes trūkumiem un Pasūtītājs saglabā visas garantijas tiesības un citas prasījuma tiesības.

6.2. Garantijas termiņš uz Pasūtījuma priekšmetu ir divi gadi no Pasūtījuma izpildes pieņemšanas dienas nepārtrauktās ekspluatācijas režīmā, ja vien Pasūtījumā vai piemērojamos normatīvajos aktos nav noteikti garāki garantijas termiņi. Sakarā ar Pasūtījuma izpildes trūkumiem Pasūtītājam ir tiesības pēc savas izvēles prasīt no Izpildītāja: nekavējoties novērst Pasūtījuma izpildes trūkumus un to sekas; vai atkārtot Pasūtījuma izpildi atbilstoši Pasūtījuma noteikumiem; vai samazināt atbildību par Pasūtījuma izpildi; vai izbeigt Pasūtījumu. Pasūtītājam ir tiesības aizturēt jebkādu maksājumu Izpildītājam līdz Pasūtījuma izpildes trūkumu pilnīgai novēršanai atbilstoši Pasūtītāja prasībām. Izpildītājs sedz visus Pasūtītāja tiešus un netiešus izdevumus un zaudējumus sakarā ar Pasūtījuma izpildes trūkumiem. Sakarā ar Pasūtījuma priekšmetu Izpildītājs uzņemas ražotāja atbildību (produktatbildību) par trešajām personām un mantai nodarīto kaitējumu un atsakās no regresa tiesībām pret Pasūtītāju.

6.3. Izpildītājs sedz izdevumus sakarā ar Pasūtījumam neatbilstošu vai defektīvu preču atgriešanu.

6.4. Izpildītājs izpilda garantijas saistības īsākā iespējamā laikā periodā. Ja Izpildītājs nokavē termiņu, kas norādīts Pasūtītāja pretenzijā par Pasūtījuma izpildes trūkumiem, tad Pasūtītājs drīkst pēc savas izvēles par brīvu cenu uzdod veikt Pasūtījuma izpildes trūkumu novēršanu jebkādi trešajai personai un pieprasīt no Izpildītāja papildus izdevumu kompensāciju.

6.5. Ja Pasūtījumā norādītās Izpildītāja atbildības summa pārsniedz EUR 50.000,00 (piecdesmit tūkstošus eiro), tad Pasūtītājam ir tiesības ieturēt 5% (piecus procentus) no kopējas atbildības par Pasūtījuma izpildi kā nodrošinājumu garantijas saistību izpildei līdz garantijas termiņa izbeigšanai vai līdz dienai, kad Izpildītājs iesniegs Pasūtītājam pēc formas un satura pieņemamu bankas garantiju.

7. Apakšuzņēmēji un darbinieki

for each commenced week of delay of the deadline specified in the Order, but not more than 20% of the total remuneration for performance of the Order. Payment of the contractual penalty does not release the Contractor from the obligation to fulfil obligations under the Order, remedy the incurred damages and fulfil other obligations.

5.7. Unless otherwise is expressly specified in the Order, the Contractor bears all risks and covers all costs related to the performance of the Order until the moment, when the Client has accepted in writing performance of the Order.

5.8. Upon request of the Client, the Contractor provides free of charge marking of all goods supplied under the Order in accordance with instructions of the Client.

5.9. If the Contractor has used or submitted to the Client any documents relating to the performance of the Order (among others, bills of lading, invoices, statements, certificates, etc.), the Contractor shall be responsible for all the negative consequences suffered by the Client or third parties from their reliance on the accuracy of such documents.

5.10. Unless otherwise is expressly specified in the Order, acceptance of performance of the Order takes place in the warehouse of the Client at Guberņciems 7, Riga, Republic of Latvia on working days from 8:00 till 16:30. The risk of accidental loss passes to the Client, when the Client has certified in writing the full performance of the Order.

5.11. If a dispute about the weight arises, the weight determined on the Client's scales shall be decisive.

5.12. The Client may unilaterally terminate the Order with immediate effect, if bankruptcy, liquidation, legal protection proceeding or reorganisation process of the Contractor is initiated.

5.13. The Contractor shall pay a contractual penalty in the amount of LVL 100.00 (one hundred lats) for each infringement of the traffic, job safety or fire safety regulations committed by the Contractor's employee, representative or subcontractor during the performance of the Order at the Client's territory.

5.14. If the performance of the Order in parts is agreed by the Parties, then the Client may unilaterally suspend (or restore the previously suspended performance of the Order) performance of the Order by notifying the Contractor in reasonable time.

6. Guarantee

6.1. The Client may submit to the Contractor a complaint for defects of performance of the Order within 30 (thirty) days from the date of acceptance of performance of the Order. The Client may submit to the Contractor a complaint for hidden defects of performance of the Order within 30 (thirty) days from the day of detection of such defects. Hidden defects are deemed to be the defects, which usually can be detected only when operation is started after the Order is performed. The acceptance of performance of the Order shall not be deemed as the Client's consent to defects in performance of the Order and the Client shall reserve all guarantee rights and other rights to claim.

6.2. The guarantee period for the subject of the Order is two years in the continuous operation mode from the date of the acceptance of performance of the Order, unless longer guarantee periods are defined in the Order or applicable normative regulations. In connection with the defects of performance of the Order, the Client may choose to demand from the Contractor: to eliminate immediately defects of performance of the Order and their consequences; or to repeat the performance of the Order in accordance with the provisions of the Order; or terminate the Order. The Client may suspend any payments to the Contractor until complete elimination of the defects of performance of the Order in accordance with the provisions of the Order. The Contractor shall cover all direct and indirect expenses and damages of the Client in connection with the defects of performance of the Order. In connection with the subject of the Order, the Contractor undertakes the product liability for the harm caused to third parties or property and waives the right of regress towards the Client.

7.1. Izpildītājs drīkst piesaistīt tikai tādas apakšuzņēmējus, par kuriem Pasūtītājs ir izsniedzis atsevišķu rakstisku atļauju. Pasūtītājs drīkst noraidīt Izpildītāja piedāvātus apakšuzņēmējus.

7.2. Izpildītājs nodrošina, lai apakšuzņēmējam būtu saistošas Izpildītāja saistības pret Pasūtītāju. Izpildītājs ir atbildīgs par Izpildītāja apakšuzņēmēju rīcību sakarā ar Pasūtījumu. Pasūtītājs drīkst prasīt Izpildītājam nodrošināt, lai Izpildītāja apakšuzņēmēji rakstiski apliecinātu Pasūtītājam tiešu atbildību par Pasūtījuma un garantijas saistību izpildi.

7.3. Pēc Pasūtītāja Izpildītājam ir jāuzrada Pasūtītājam Izpildītāja vienošanās ar viņa apakšuzņēmējiem un jāiesniedz Pasūtītājam cita informācija par Izpildītāja apakšuzņēmējiem.

7.4. Izpildītājs nedrīkst cedēt prasības pret Pasūtītāju bez Pasūtītāja īpašas rakstiskas atļaujas. Pasūtītājam jebkurā gadījumā paliek tiesības norēķināties ar Izpildītāju kā sākotnējo kreditoru.

7.5. Bez Pasūtītāja iepriekšējas rakstiskas atļaujas Izpildītājam nav tiesību nodarbināt bijušos SIA „KRONOSPAN Rīga”, AS „Bolderāja” un citu „Kronospan” grupas uzņēmumu darbiniekus Pasūtījuma izpildei.

7.6. Izpildītājs nodrošina, lai visām Pasūtījuma izpildē iesaistītajām personām būtu nepieciešamas spējas, kvalifikācija un atļaujas Pasūtījuma izpildei. Pēc pirmā pieprasījuma Izpildītājs iesniedz Pasūtītājam augstākminēto prasību izpildi apliecinājo dokumentu kopijas uzrādot oriģinālus.

7.7. Ja kādas Pasūtījuma daļas izpilde tiek veikta Pasūtītāja teritorijā, tad Izpildītājs iesniedz Pasūtītājam Pasūtījumā izpildē iesaistīto personu sarakstu vismaz 12 (divpadsmit) stundas iepriekš. Pasūtītājs drīkst noraidīt pieeju Pasūtītāja teritorijā jebkurai Izpildītāja piedāvātai personai un pieprasīt aizvietot to ar citas, vismaz tik pat augstas kvalifikācijas personu.

7.8. Izpildītājam nav tiesību izvirzīt Pasūtītājam jebkādas pretenzijas un prasības sakarā ar to, ka Pasūtītājs ir noraidījis Izpildītāja piedāvāto apakšuzņēmēju vai ir noraidījis pieeju Pasūtītāja teritorijā Izpildītāja piedāvātai personai.

8. Intelektuālais īpašums

8.1. Izpildītājs garantē, ka sakarā ar Pasūtījuma izpildi un turpmāko Pasūtījuma izpildes rezultātu lietošanu netiek pārkāptas ar normatīvajiem aktiem aizsargājamas tiesības uz intelektuālo īpašumu (citu starpā uz autortiesībām, preču vai pakalpojuma zīmēm utml.).

8.2. Izpildītājs piešķir Pasūtītājam starptautisko beztermiņa, neekskluzīvo, neatsaucamo, bezmaksas licenci lietot Pasūtījuma izpildes rezultātos ievērtos intelektuālā īpašuma objektus ar tiesībām nodot šo licenci trešajām personām. Ja tiesības uz Pasūtījuma izpildes rezultātos ievērtiem intelektuālā īpašuma objektiem pieder trešajām personām, tad Izpildītājs nodrošina augstākminētas licences izsniegšanu Pasūtītājam līdz Pasūtījuma izpildes pieņemšanai.

8.3. Atlīdzība par jebkādu intelektuālo īpašumu, kas tiek izmantots Pasūtījuma izpildē vai ir iekļauts Pasūtījuma izpildes rezultātos ir iekļauta Pasūtījumā norādītā atlīdzībā par Pasūtījuma izpildi pat tad, ja par to nav īpašas atsaucis Pasūtījumā.

8.4. Ja Pasūtījuma izpildes rezultātos ir ietverta datorprogramma, tad Izpildītājs bez atlīdzības nodrošina šīs datorprogrammas atjaunošanu garantijas termiņa laikā.

8.5. Izpildītājam nav tiesību izmantot atsaucis uz Pasūtītāju, lietot Pasūtītāja firmu, logo un tirdzniecības zīmes bez Pasūtītāja iepriekšējas rakstiskas atļaujas.

8.6. Izpildītājs piekrīt, ka visi materiāli, informācija, rasējumi, know-how, specifiskācija, dizainparaugi, koncepcijas, tehnoloģijas, izgudrojumi un citi intelektuālā īpašuma objekti, kas ir izstrādāti vai attīstīti izpildot Pasūtījumu ir Pasūtītāja īpašums. Izpildītājs bez atlīdzības veic visas nepieciešamās darbības, lai palīdzētu Pasūtītājam nostiprināt īpašuma tiesības uz augstākminētiem intelektuālā īpašuma objektiem.

9. Prasības Pasūtījuma izpildei

9.1. Izpildītājs izpilda Pasūtījumu ievērojot Pasūtītāja norādījumus, Pasūtītāja standartus, nozares standartus un piemērojamo normatīvo aktu noteikumus.

6.3. The Contractor covers the costs of return of the goods that are not consistent with the Order or defective.

6.4. The Contractor shall fulfil its guarantee obligations at the shortest possible time period. If the Contractor delays the deadline specified in the Client's complaint for the defects of the performance of the Order, then the Client may at its own discretion contract at a free price the elimination of the defects of performance of the Order to any third party and request compensation of the extra expenses from the Contractor.

6.5. If the Contractor's remuneration for performance of the Order exceeds EUR 50,000.00 (fifty thousand euro), then the Client may withhold 5% (five per cent) of the total remuneration for performance of the Order as a security for the fulfilment of guarantee obligations until the expiry of the guarantee period or until the date when the Contractor submits to the Client a bank guarantee acceptable in form and content.

7. Subcontractors and employees

7.1. The Contractor may engage only such subcontractors, which are particularly approved by the Client in writing. The Client may reject the subcontractors proposed by the Contractor.

7.2. The Contractor ensures that the obligations of the Contractor towards the Client are binding to the subcontractor. The Contractor is responsible for the behavior of the Contractor's subcontractors in connection with the Order. The Client may request from the Contractor to provide direct written covenants of the Contractor's subcontractors towards the Client for the performance of the Order and fulfilment of the guarantee obligations.

7.3. On request of the Client, the Contractor makes available for the Client agreements with the Contractor's subcontractors and provides the Client with other information about the Contractor's subcontractors.

7.4. The Contractor may not assign rights against the Client without a prior written consent of the Client. The Client in any case reserves the right to settle accounts with the Contractor as the original creditor.

7.5. The Contractor may not engage for the performance of the Order ex-employees of SIA "KRONOSPAN Rīga", AS "Bolderāja" and other companies of the "Kronospan" Group without a prior written consent of the Client.

7.6. The Contractor ensures that all persons involved in the performance of the Order have skills, qualification and licenses necessary for the performance of the Order. Upon first request the Contractor submits to the Client copies of the documents supporting the fulfilment of the above requirements showing originals.

7.7. If the performance of any part of the Order is carried out at the Client's territory, the Contractor shall submit to the Client a list of persons engaged in the performance of the Order at least 12 (twelve) hours in advance. The Client may refuse access to the Client's territory to any person proposed by the Contractor and demand its replacement with other persons having at least the same qualification.

7.8. The Contractor may not bring any complaints or claims against the Client due to the fact that the Client has rejected a subcontractor proposed by the Contractor or has refused access to the Client's territory to the person proposed by the Contractor.

8. Intellectual property

8.1. The Contractor guarantees that the legally protected rights of intellectual property (among others, copyright, trade or service marks, etc.) shall not be infringed in connection with the performance of the Order or further use of the results of the performance of the Order.

8.2. The Contractor grants to the Client the international open-ended, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to use the objects of intellectual property included in the results of the performance of the Order with the right to transfer the license to third parties. If rights to the objects of the intellectual property included in the performance of the Order results belong to other persons, the Contractor shall ensure

9.2. Ja atbilstoši piemērojamo normatīvo aktu noteikumiem vai standartiem Pasūtījuma izpildes pieņemšanai vai Pasūtījuma izpildes rezultātu lietošanai ir nepieciešams trešās personas atzinums, tad Izpildītājs nodrošina šādas trešās personas atzinuma saņemšanu. Izpildītājs sedz ar atzinuma sagatavošanu saistītus izdevumus.

9.3. Ja Pasūtījuma rezultātu lietošanai ir nepieciešami dokumenti (citu starpā lietošanas instrukcijas, rasējumi, ekspluatācijas noteikumi, utml.), tad Izpildītājam šie dokumenti bez atlīdzības ir jānodod Pasūtītājam rakstiskā (vai ar Pasūtītāju saskaņotā elektroniskā) formā latviešu un angļu valodā līdz Pasūtījuma izpildes pieņemšanai.

9.4. Par darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides drošības normu ievērošanu līdz Pasūtījuma izpildes pieņemšanai atbild Izpildītājs.

10. Pasūtītāja materiālu izmantošana

10.1. Visi Pasūtītāja materiāli: (1) paliek Pasūtītāja īpašumā; (2) Izpildītājam jāpielieto tikai Pasūtījuma izpildei; (3) Izpildītājam ir jāapzīmē kā Pasūtītāja īpašums; (4) Izpildītājam kā krietnam un rūpīgam saimniekam ir jāglabā, jānovērš bojājumi, bojāeja, zudumi un jāuztur labā kārtībā; (5) Izpildītājam ir jānodod Pasūtītājam pēc pirmā Pasūtītāja pieprasījuma.

10.2. Līdz Pasūtījuma izpildes pieņemšanai Izpildītājs uzņemas Pasūtītāja materiālu bojāejas, bojājumu, zudumu risku nejauša gadījuma dēļ un nepārvaramas varas dēļ.

10.3. Pasūtītāja materiālu pārstrādi vai sajaukšanu Izpildītājs veic Pasūtītāja labā un rezultātā iegūtā jaunā manta ar izveidošanas brīdi pieder Pasūtītājam uz kopīpašuma pamatiem proporcionāli Pasūtītāja mantas vērtībai attiecībā pret citu jaunās mantas sastāvā iekļauto priekšmetu vērtību.

11. Konfidencialitāte

11.1. Visa informācija, ko saistībā ar Pasūtījuma priekšmetu Izpildītājs saņem no Pasūtītāja pirms Pasūtījuma izpildes vai Pasūtījuma izpildes laikā, ir Pasūtītāja īpašums un ir konfidenciala. Publiski pieejamā informācija nav konfidenciala. Izpildītājs nedrīkst atklāt Pasūtītāja konfidencialo informāciju trešajām personām bez Pasūtītāja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas.

11.2. Izpildītājam nav tiesību veikt jebkādus publiskus paziņojumus sakarā ar Pasūtījumu bez Pasūtītāja iepriekšējas rakstiskās atļaujas.

12. Apdrošināšana

12.1. Ja saskaņā ar Pasūtījuma noteikumiem Izpildītājam ir jāiesniedz profesionālās atbildības apdrošināšanas pierādījumi, tad Izpildītājs iesniedz Pasūtītājam apdrošināšanas sabiedrības izziņu par profesionālās atbildības apdrošināšanas spēkā esamību līdz Pasūtījuma izpildes uzsākšanas dienai.

12.2. Profesionālās atbildības apdrošināšanai ir jāsedz zaudējumi veselībai un dzīvībai, mantai un finansiālie zaudējumi.

12.3. Profesionālās atbildības apdrošināšanai ir jābūt derīgai visas Pasūtījuma izpildes laikā un vismaz vienu gadu pēc Pasūtījuma izpildes pabeigšanas.

13. Nepārvaramā vara

13.1. Neviena no Pusēm nav atbildīga par saistību neizpildi nepārvaramas varas ietekmes rezultātā šīs nepārvaramas varas iedarbības laikā.

13.2. Ar nepārvaramu varu ir saprotami apstākļi, kas ir vienlaikus: (1) ārpus Puses gribas; (2) kurus nebija iespējams paredzēt pirms Pasūtījuma abpusējās parakstīšanas; (3) kuru ietekmi nav iespējams novērst; (4) kuri nav saistīti ar kādas Puses rīcību.

13.3. Par nepārvaramās varas apstākļu ietekmi ir jāpaziņo 7 (septiņu) dienu laikā no šo apstākļu iedarbības iestāšanās pievienojot kompetentā neatkarīgā eksperta atzinuma oriģinālu.

13.4. Ja nepārvaramās varas apstākļu ietekme ilgst vairāk par 1 (vienu) mēnesi, katrai no Pusēm ir tiesības izbeigt Pasūtījumu.

14. Citi noteikumi

14.1. Visas Pušu saistības ir pakļautas Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

14.2. "Apvienoto Nāciju Konvencija par starptautiskajiem preču

that the above license is granted to the Client until the acceptance of the performance of the Order.

8.3. Remuneration for any intellectual property that is used in the performance of the Order or is included in the results of the performance of the order is included in the remuneration for the performance of the Order defined in the Order, even if there is no relevant reference in the Order.

8.4. If a computer program is included in the results of the performance of the Order, then the Contractor provides the computer program updates free of charge during the guarantee period.

8.5. The Contractor may not use references to the Client, use the Client's business name, logo and trademarks without a prior written consent of the Client.

8.6. The Contractor agrees that any materials, information, drawings, know-how, specifications, design samples, concepts, technologies, inventions and other intellectual property objects, which are designed or developed in the performance of the Order, shall be the Client's property. The Contractor shall take all necessary steps free of charge to help the Client to register the property rights to the above-mentioned intellectual property objects.

9. Requirements to the performance of the Order

9.1. The Contractor performs the Order under the Client's instructions, the Client's standards, industrial standards and applicable normative regulations.

9.2. If according to the applicable legal regulations or standards a third party's opinion is necessary for the acceptance the performance of the Order or use of the results of the performance of the Order, then the Contractor provides for procurement of such third party's opinion. The Contractor bears the costs of production of the opinion.

9.3. If documents (among others, user's manual, drawings, operating regulations, etc.) are required for the use of the performance of the Order results, the Contractor shall submit to the Client these documents free of charge in written (or agreed with the Employer electronic) form in the Latvian and English languages before the performance of the Order is accepted.

9.4. Responsibility for the compliance with the job safety, fire safety and environmental regulations shall be ensured by the Contractor until the performance of the Order is accepted.

10. Use of the Client's materials

10.1. All materials of the Client: (1) shall remain the Client's property; (2) shall be applied by the Contractor only for the performance of the Order; (3) shall be marked by the Contractor as the Client's property; (4) shall be stored, prevented from damage, destruction or loss and kept in good order by the Contractor as a prudent owner; (5) shall be transferred by the Contractor to the Client upon first demand.

10.2. Until the performance of the Order is accepted, the Contractor assumes the risk of the Client's material destruction, damage or loss due to emergency or force majeure.

10.3. The Client's material processing or mixing shall be carried out by the Contractor for the benefit of the Client and the resulting new product shall be as of the moment of creation owned by the Client as joint property pro rata to the Client's property value in relation to the value of other materials included in the new product.

11. Confidentiality

11.1. All information received by the Contractor in relation to the subject matter of the Order from the Client before performance of the Order or during performance of the Order shall be the Client's property and confidential. Any publicly available information is not confidential. The Contractor may not disclose the Client's confidential information to any third parties without a prior written consent of the Client.

11.2. The Contractor may not make any public statements in connection with the Order without a prior written consent of the Client.

12. Insurance

12.1. If, according to the provisions of the Order, the Contractor has to

pirkuma-pārdevuma līgumiem” piemērošana ir skaidri izslēgta.

14.3. Pasūtījuma izpildes vieta ir Guberņciems 7, Rīga, Latvija.

14.4. Jebkurus strīdus, nesaskaņas vai konfliktus starp Pusēm risina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja vienošanos nav iespējams panākt savstarpēju pārrunu ceļā 30 (trīsdesmit) dienu laikā no pirmās pretenzijas iesniegšanas dienas, šādus strīdus, nesaskaņas vai konfliktus starp Pusēm risina saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem Latvijas Republikās tiesā pēc piekritības.

14.5. Pasūtītājs nav atbildīgs par Izpildītāja netiešiem zaudējumiem (Piemēram, atrauto peļņu, ienākumu zaudējumiem, dīkstāvēm utml.).

14.6. Ja kāds no Iepirkuma noteikumiem vai Pasūtījuma noteikumiem tiek atzīts par spēkā neesošu, prettiesisku vai neizpildāmu, tad citi Iepirkuma noteikumi un Pasūtījuma noteikumi paliek spēkā un Puses aizvieto spēkā neesošu, prettiesisku vai neizpildāmu noteikumu ar pēc iespējas līdzīgo noteikumu, kas ir spēkā esošs, tiesisks un izpildāms.

provide the professional liability insurance evidences, the Contractor submits to the Client a certificate of validity of the professional liability insurance issued by the insurance company before the commencement date of the performance of the Order.

12.2. The professional liability insurance must cover the loss of health and life, property and finance damages.

12.3. The professional liability insurance must be valid during the entire period of the performance of the Order and at least one year after completion of the performance of the Order.

13. Force majeure

13.1. None of the Parties shall be liable for the non-fulfilment of the obligations resulted from force majeure during the force majeure period.

13.2. Force majeure shall be understood the circumstances, which are simultaneously: (1) beyond the will of the Parties; (2) which could not be foreseen before the bilateral signing of the Order; (3) which influence cannot be prevented; (4) which are not connected with actions of either Party.

13.3. The influence of force majeure must be notified within 7 (seven) days after the commencement of influence of force majeure attaching an original of a competent independent expert's opinion.

13.4. If the force majeure influence lasts for longer than 1 (one) month, each Party shall be entitled to terminate the Order.

14. Miscellaneous

14.1. All obligations of the Parties shall be subject to the normative regulations of the Republic of Latvia.

14.2. Application of the UN Convention on the International Contracts of Sale of Goods (CISG) is expressly excluded.

14.3. The place of performance of the Order is Guberņciems 7, Riga, Latvia.

14.4. Any dispute, difference or conflict between the Parties shall be settled by way of mutual negotiations. If no resolution can be reached by way of mutual negotiations within 30 (thirty) days from the date of submission of first complaint, then such disputes, differences or conflicts shall be settled by the Parties in accordance with the normative regulations of the Republic of Latvia in a court of the Republic of Latvia of proper jurisdiction.

14.5. The Client shall be not liable for the Contractor's indirect damages (such as lost profit, loss of income, downtime, etc.).

14.6. If any of the Purchase regulations or Order terms becomes invalid, unlawful or unenforceable, other Purchase regulations and Order terms shall remain in force, and the Parties shall replace the invalid, unlawful or unenforceable terms with possibly similar terms that are valid, lawful and enforceable.